

Vorsorgevollmacht (Polnisch)

Pełnomocnictwo zabezpieczające

Hiermit erteile ich, _____, geb. am _____,
Ja, _____ urodzony(-a)

(Adresse)
(Adres)

der/den nachfolgend aufgeführten Person/-en

niniejszym udzielam następującej osobie (osobom):

1. _____

(Name, Vorname, Geburtsdatum)
(Nazwisko, imię, data urodzenia)

(Adresse)
(Adres)

(Telefonnummer)
(Numer telefonu)

2. _____

(Name, Vorname, Geburtsdatum)
(Nazwisko, imię, data urodzenia)

(Adresse)
(Adres)

(Telefonnummer)
(Numer telefonu)

(Ist mehr als ein Bevollmächtigter benannt, ist jeder allein zum Handeln berechtigt.)
(Jeśli pełnomocnictwo zostanie udzielone więcej niż jednej osobie, każda z nich ma prawo działać samodzielnie).

Vollmacht

Pełnomocnictwo

mich in allen Angelegenheiten vollen Umfanges zu vertreten, in denen eine Vertretung rechtlich zulässig ist.

do pełnego reprezentowania mnie we wszystkich kwestiach, w których taka reprezentacja jest dozwolona prawem.

Diese Vollmacht ist in vollem Umfang sofort wirksam. Sie bleibt auch im Falle einer etwaigen Geschäftsunfähigkeit wirksam. Diese Vollmacht soll durch meinen Tod nicht erlöschen.

Niniejsze pełnomocnictwo wchodzi w życie natychmiast w pełnym zakresie. Obowiązuje ono również w przypadku jakiegokolwiek niedyspozycji prawnej z mojej strony. Niniejsze pełnomocnictwo nie wygasa w przypadku mojej śmierci.

Diese Vollmacht erstreckt sich auch auf alle Angelegenheiten der Personensorge, insbesondere der Gesundheitssorge. Ich entbinde alle Ärzte und Pflegepersonen gegenüber dem Bevollmächtigten von ihrer Schweigepflicht.

Niniejsze pełnomocnictwo obejmuje również wszystkie kwestie dotyczące opieki osobistej, w szczególności opieki zdrowotnej. Niniejszym zwalnim wszystkich lekarzy i pracowników służby zdrowia z obowiązku zachowania tajemnicy zawodowej wobec mojego pełnomocnika.

Der Bevollmächtigte darf für mich auch in Untersuchungen meines Gesundheitszustandes, Heilbehandlungen und ärztliche Eingriffe einwilligen oder diese für mich ablehnen. Dies gilt auch für besonders risikoreiche Eingriffe, bei denen die Gefahr besteht, dass ich dadurch sterbe oder einen schweren und länger andauernden gesundheitlichen Schaden erleide. Die Einwilligung in solche Maßnahmen, deren Widerruf oder ihre Ablehnung bedarf der Genehmigung des Betreuungsgerichts, wenn der Bevollmächtigte und der behandelnde Arzt sich nicht einig sind, ob die Maßnahme oder ihre Ablehnung meinem Willen entspricht. (§1904 BGB).

Pełnomocnik jest również upoważniony do wyrażenia w moim imieniu zgody lub odmowy wyrażenia zgody na badania lekarskie, zabiegi medyczne i zabiegi chirurgiczne. Ma to również zastosowanie do szczególnie ryzykownych operacji, które niosą ryzyko mojej śmierci lub poważnego cierpienia i długotrwałych urazów dotyczących mojego zdrowia. Wszelkie zgoda lub jej nieudzielenie na podjęcie tego rodzaju środków wymaga zgody sądu opiekuńczego, jeżeli pełnomocnik i lekarz prowadzący nie mogą ustalić, czy zgoda lub nieudzielenie zgody na podjęcie takich środków odpowiada mojej woli (Rozdz. 1904 Niemieckiego kodeksu prawa [BGB]).

Der Bevollmächtigte ist ebenfalls berechtigt, meinen Aufenthalt zu bestimmen und insbesondere auch über eine notwendig werdende Einweisung bzw. dauernde oder zeitweise Unterbringung in einem Krankenhaus oder in einem Pflegeheim mit Freiheitsentziehung zu entscheiden. Er ist ebenfalls befugt in unterbringungs-ähnliche Maßnahmen, wie z.B. das Anbringen von Bettgittern bzw. Bauchgurten oder die medikamentöse Ruhigstellung, sowie in ärztliche Zwangsmaßnahmen im Rahmen der Unterbringung einzuwilligen. Für die Einwilligung in diese Maßnahmen, die in §1906 BGB geregelt sind, ist die Genehmigung des Betreuungsgerichts einzuholen.

Pełnomocnik jest również upoważniony do określenia mojego miejsca pobytu, a w szczególności do decydowania o każdym skierowaniu do szpitala i/lub stałym lub tymczasowym zakwaterowaniu mojej osoby w szpitalu lub domu opieki, co może okazać się niezbędne, nawet jeśli wiąże się z pozbawieniem wolności. Pełnomocnik jest również upoważniony do wyrażenia zgody na zastosowanie środków związanych z zakwaterowaniem, takich jak przymocowanie do łóżka prowadnic i/lub założenie pasa brzuszego lub podanie środków uspokajających. Te środki, o których mowa w Rozdz. 1906 BGB, również podlegają zatwierdzeniu przez sąd opiekuńczy.

Mir ist bewusst, dass diese Vollmacht umfassend und generell ist. Ich kann dem Bevollmächtigten jedoch im Innenverhältnis konkrete Weisungen erteilen.

Jestem świadomy(-a) tego, że niniejsze pełnomocnictwo jest pełne i ma charakter ogólny. Jednakże, w zakresie naszego stosunku umownego mogę w każdej chwili przekazać opiekunowi konkretne instrukcje.

Wenn ich die Vollmacht widerrufe, muss mir der Bevollmächtigte das Original dieser Vollmacht zurückgeben.

Gdy odwołam pełnomocnictwo, pełnomocnik zwróci mi oryginał pełnomocnictwa.

Der Bevollmächtigte darf Untervollmachten erteilen und widerrufen.

Pełnomocnik jest również upoważniony do udzielenia pełnomocnictw oraz ich cofnięcia (odwołania) w stosunku między pełnomocnikiem a osobą trzecią.

Sollte trotz dieser Vollmacht die Einrichtung einer rechtlichen Betreuung erforderlich sein, wünsche ich, dass der Bevollmächtigte als rechtlicher Betreuer eingesetzt wird.

Jeżeli wyznaczenie opiekuna prawnego z urzędu jest konieczne mimo tego pełnomocnictwa, życzę sobie mianowania przez sąd mojego pełnomocnika jako opiekuna prawnego.

.....

Ort, Datum, Unterschrift der Vollmachtgeberin/des Vollmachtgebers

Miejscowość, data, podpis mocodawcy

Ich/Wir bestätige(n), dass

Frau/Herr.....

Zaświadczam (zaświadczamy), że Pani/Pan

die Vollmacht im Vollbesitz ihrer/seiner geistigen Kräfte unterschrieben hat.

Podpisał(-a) pełnomocnictwo będąc w pełni władz umysłowych.

Name/n:.....

Nazwisko (nazwiska)

.....

.....
Geburtsdaten und/oder Name der Institution, Ort, Datum

Data urodzenia i/lub nazwa instytucji, miejscowość, data

.....
Unterschriften des/der Zeugen

Podpisy świadków

Für die korrekte Übersetzung des deutschsprachigen Ursprungstextes kann keine Gewähr übernommen werden.

Nie możemy zagwarantować, że tłumaczenie oryginalnego tekstu niemieckiego jest poprawne.